

## Inhaltsverzeichnis

1. Geltungsbereich und Änderung dieser AGB
2. UTA-Servicepartner
3. Akzeptanzmedien
4. Lieferungen und Leistungen
5. Verfügungsrahmen und Sicherheiten des Kunden
6. Auskunfts- und Mitteilungspflichten des Kunden
7. Schlechtleistung der UTA-Servicepartner
8. Entgelte
9. Ordnungsgemäße Rechnungsstellung, Abrechnung und Zahlung
10. Eigentumsvorbehalt
11. Anzeigepflicht und Haftung bei nicht autorisierter Nutzung eines Akzeptanzmediums
12. Sperre von Akzeptanzmedien
13. Haftungsbeschränkung
14. Kündigung und Vertragsende
15. Datenschutz
16. Anwendbares Recht und Gerichtsstand
17. Verschiedenes

1. Geltungsbereich und Änderung dieser AGB
  - (a) Diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen („AGB“) gelten auch ohne besondere Erwähnung für alle Leistungen, welche die UNION TANK Eckstein GmbH & Co. KG („UTA“) gegenüber dem Kunden erbringt. Entgegenstehende oder abweichende Bedingungen des Kunden gelten nicht, auch wenn UTA solchen Bedingungen nicht ausdrücklich widerspricht.
  - (b) Die Geschäftsbeziehung zwischen UTA und dem Kunden gründet auf einen Vertrag zwischen dem Kunden und UTA („Kundenvertrag“), der unter anderem durch einen schriftlichen Kundenvertrag oder mit Annahme des Neukundenantrags des Kunden durch UTA, spätestens aber mit der Nutzung der von UTA an den Kunden übersandten Akzeptanzmedien (insbesondere Servicekarten bzw. On-Board-Units, näher dazu unten Ziffer 3) zustande kommt. Die vorliegenden AGB sind in jedem Fall Bestandteil des Kundenvertrages.
  - (c) Sofern zwischen dem Kunden und UTA für bestimmte Zusatzleistungen (z.B. für die zur Verfügungsstellung einer On-Board-Unit) besondere Nutzungsbedingungen vereinbart werden, gehen diese den Regelungen dieser AGB vor.
  - (d) UTA ist berechtigt, die AGB mit Wirkung für die Zukunft zu ändern, soweit dies aus triftigen Gründen, d.h. aufgrund geänderter Gesetze oder höchstgerichtlicher Rechtsprechung, technischer Änderungen, neuer organisatorischer Anforderungen des Massenverkehrs, Regelungslücken in den AGB, Veränderung der Marktgegebenheiten oder anderen vergleichbaren Gründen erforderlich ist und den Kunden nicht unangemessen benachteiligt. UTA wird den Kunden hierüber in Textform unterrichten. Die jeweils aktuellen AGB sind unter [www.uta.com/agn](http://www.uta.com/agn) abrufbar. Sofern der Kunde der jeweiligen Änderung nicht innerhalb von sechs (6) Wochen nach Zugang der Unterrichtung über die Änderung in Textform widerspricht, gilt dies als Zustimmung zu der Änderung. UTA wird den Kunden in den jeweiligen Änderungsmittellungen auf diese Zustimmungsfiktion sowie das Widerspruchsrecht hinweisen.
2. UTA-Servicepartner
  - (a) UTA ermöglicht seinen Kunden bei mit der UTA vertraglich verbundenen Servicepartnern („UTA-Servicepartner“) Leistungen, die mit dem Betrieb eines Kraftfahrzeuges in Zusammenhang stehen, in Anspruch zu nehmen. Solche Leistungen umfassen den Bezug von Kraftstoffen, die Nutzung mautpflichtiger Verkehrsinfrastruktur und sonstige fahrzeugbezogene Leistungen.
  - (b) UTA ist ständig bestrebt, das Netz der UTA-Servicepartner und der Akzeptanzstellen auszubauen. Das UTA-Akzeptanzstellenetz unterliegt naturgemäß Veränderungen und UTA kann keine Gewähr dafür übernehmen, dass bestimmte UTA-Servicepartner oder -Akzeptanzstellen Teil des UTA-Akzeptanzstellenetzes bleiben.
3. Akzeptanzmedien
  - (a) UTA stellt dem Kunden Akzeptanzmedien zur Verfügung, mit denen sich der Kunde für den bargeldlosen Bezug von Leistungen der UTA-Servicepartner legitimieren kann. Akzeptanzmedien sind insbesondere Servicekarten, On-Board-Units für die Abwicklung von Mauten, z.B. die UTA One und Applikationen zur Nutzung auf mobilen Endgeräten. Die Leistungsstufe des Akzeptanzmediums ist im Kundenvertrag festgelegt. Die nachstehende Ziffer 5. bleibt unberührt.
  - (b) Das Akzeptanzmedium ist ausschließlich zum Bezug fahrzeugbezogener Leistungen für ein auf den Kunden zugelassenes und für dessen Unternehmenszweck bestimmtes Fahrzeug nutzbar und ohne eine ausdrückliche Vereinbarung nicht übertragbar. Der Kunde hat sicherzustellen, dass die ihm von UTA zur Verfügung gestellten Akzeptanzmittel nur vertragsgerecht durch von ihm dazu berechtigte Personen, die für ihn fahrzeugbezogene Leistungen von UTA-Servicepartnern beziehen („autorisierte Nutzer“), verwendet werden.
  - (c) Der Kunde ist nicht berechtigt, Akzeptanzmedien Dritten zur Verfügung zu stellen oder mittels Akzeptanzmedien Leistungen für Dritte zu beziehen. Dritte sind auch Subunternehmer oder Konzerngesellschaften. Die Akzeptanzmedien dienen ausschließlich gewerblichen Zwecken; eine private Nutzung ist nicht gestattet.
  - (d) Sämtliche Akzeptanzmedien verbleiben im Eigentum von UTA. Das Akzeptanzmedium ist sorgfältig aufzubewahren und vor dem Zugriff unbefugter Dritter zu schützen. Insbesondere ist die Verwahrung eines nicht fest im Fahrzeug des Kunden verbauten Akzeptanzmediums (wie z.B. einer On-Board-Unit) in einem unbeaufsichtigten Fahrzeug zu unterlassen. Der Kunde ist verpflichtet, sämtliche Akzeptanzmedien pfleglich gemäß der Gebrauchsanweisung zu behandeln und die Sicherheitsvorgaben, insbesondere zum PIN-Code (= persönliche Identifikationsnummer), zu beachten. Wird an den Kunden ein PIN-Code ausgegeben, ist dieser vertraulich zu behandeln und darf nur an autorisierte Nutzer (insbesondere den Fahrer) weitergegeben werden, die vom Kunden ebenfalls gesondert zur Geheimhaltung zu verpflichten sind. Der PIN-Code darf insbesondere nicht auf dem Akzeptanzmedium vermerkt werden und ist gesichert, an einem anderen Ort (als dem, wo sich das Akzeptanzmedium befindet) aufzubewahren. Der Kunde hat dafür Sorge zu tragen, dass der autorisierte Nutzer alle notwendigen und zumutbaren Vorkehrungen trifft, um ein Auspähen des PIN-Codes und/oder der Magnetstreifen Daten durch Unbefugte zu verhindern.
  - (e) Die UTA-Servicepartner sind zur Überprüfung der Berechtigung des Besitzers des Akzeptanzmediums berechtigt. Der UTA-Servicepartner kann sich hierzu vom Besitzer des

## Turinys

1. Taikymo sritis ir šių Bendrųjų prekybos sąlygų keitimas
  2. UTA Serviso partneriai
  3. Nuskaitymo įrenginiai
  4. Tiekimai ir paslauga
  5. Kliento kredito limitai ir apmokėjimo garantijos
  6. Kliento įsipareigojimai dėl informavimo ir pranešimų
  7. Nekokybiškos UTA Serviso partnerių paslaugos
  8. Atlygis
  9. Tinkamas sąskaitų faktūrų išrašymas, apskaita ir apmokėjimas
  10. Nuosavybės išsaugojimas
  11. Pareiga pranešti ir atsakomybė už neteisėtą nuskaitymo įrenginių naudojimą
  12. Nuskaitymo įrenginių blokavimas
  13. Atsakomybės ribojimas
  14. Sutarties nutraukimas suėjus sutarties terminui
  15. Duomenų apsauga
  16. Taikytina teisė ir jurisdikcija
  17. Kitos nuostatos
1. Taikymo sritis ir šių Bendrųjų prekybos sąlygų keitimas
    - (a) Šios Bendrosios prekybos sąlygos („BPS“) galioja visoms be išimties paslaugoms, kurias kompanija UNION TANK Eckstein GmbH & Co. KG („UTA“) teikia klientui. Prieštaraujančios ar nukrypstančios kliento sąlygos negalioja, net jei UTA tokioms sąlygoms neišreiškia aiškų prieštaravimų.
    - (b) Verslo santykiai tarp UTA ir kliento yra grindžiami kliento ir UTA sutartimi („Kliento sutartis“), kuri išreiškiama rašytine kliento sutartimi, arba UTA priėmus naujo kliento prašymą, bet ne vėliau kaip pradėjus naudotis UTA klientui atsiųstais nuskaitymo įrenginiais (ypač paslaugų kortelėmis ar borto įrenginiais, detaliau aprašytais 3 skirsnyje). Šios BPS visada yra kliento sutarties sudėtinė dalis.
    - (c) Jei tarp kliento ir UTA tam tikroms papildomoms paslaugoms yra suderinamos specialiosios sąlygos (pvz., dėl borto įrenginių pateikimo), jos turi pirmumą prieš šias BPS.
    - (d) UTA turi teisę atleisti BPS, jei tai susiję su svarbiomis priežastimis, t.y. pasikeitus įstatymams ar Aukščiausiojo teismo praktikai, dėl techninių pakeitimų, naujų organizacinių reikalavimų viešajam transportui, BPS reglamentavimo spragu, pasikeitusių rinkos sąlygų ar yra būtina dėl kitų panašių priežasčių ir jei dėl to nepagrįstai nukenčia klientas. UTA apie tai klientą informuos raštu. Dabar galiojančias Bendrąsias prekybos sąlygas galima rasti adresu [www.uta.com/lt-bps](http://www.uta.com/lt-bps). Jei klientas per šešias (6) savaites nuo rašiško pranešimo apie pakeitimą gavimo dienos neprieštarauja atitinkamam pakeitimui, tai laikoma pritarimu pakeitimui. UTA atitinkamose pranešimuose apie pakeitimus informuos klientą apie šį pasyvų sutikimą ir prieštaravimo teisę.
  2. UTA Serviso partneriai
    - (a) UTA suteikia savo klientams galimybę naudotis serviso partnerių („UTA Serviso partneriai“), susijusių su UTA sutartiniais santykiais, teikiamomis paslaugomis, skirtomis transporto priemonių eksploatavimui. Tokios paslaugos apima degalų pirkimą, mokamos kelių infrastruktūros naudojimą ir kitas su transporto priemonėmis susijusias paslaugas.
    - (b) UTA stengiasi nuolat plėsti UTA Serviso partnerių ir aptarnavimo vietų tinklą. UTA aptarnavimo vietų tinklas natūraliai keičiasi ir UTA negali garantuoti, kad tam tikri UTA Serviso partneriai ar aptarnavimo vietos išliks UTA aptarnavimo vietų tinklo dalimi.
  3. Nuskaitymo įrenginiai
    - (a) UTA suteikia klientui nuskaitymo įrenginius, kurių pagalba klientas gali autorizuotai įsigyti UTA Serviso partnerių teikiamas paslaugas negrynaisiais pinigais. Nuskaitymo įrenginiais visų pirma laikytinos paslaugų kortelės ir borto įrenginiai, skirti rinkliavoms apmokėti, pvz., UTA One ir mobiliosios programėlės skirtos mobiliams galiniais įrenginiams. Nuskaitymo įrenginio paslaugų apimtis apibrėžiama Kliento sutartyje. Tai neįtakoja žemiau esančio 5 skirsnio.
    - (b) Nuskaitymo įrenginys gali būti naudojamas tik su transporto priemonės susijusioms paslaugoms [sąlygtai konkrečiai klientui priskirti ir jo verslo tikslams skirti] transporto priemonėi ir negali būti perduodamas be aiškiai išreikšto susitarimo. Klientas privalo užtikrinti, kad nuskaitymo įrenginiais, kuriuos jam suteikia UTA pagal sutartį, naudotųsi tik jo sutartimi leisti ir įgaloti asmenys („Įgaloti naudotojai“), kurie su transporto priemonėmis susijusias paslaugas jo naudai gauna iš UTA Serviso partnerių.
    - (c) Klientas neturi teisės perduoti nuskaitymo įrenginių tretiesiems asmenims arba tokiais įrenginiais teikti paslaugas tretiesiems asmenims. Trečiaisiais asmenimis taip pat pripažįstami subrangovai bei įmonių grupės įmonės. Nuskaitymo įrenginiai yra skirti naudoti komerciniais tikslais; jais neleidžiama naudotis asmeniniais tikslais.
    - (d) Visi nuskaitymo įrenginiai yra UTA nuosavybė. Nuskaitymo įrenginys privalo būti kruopščiai laikomas ir apsaugotas nuo pašaliniių trečiųjų asmenų priegios. Ypačingai yra draudžiama palikti nuolat nesumontuotą transporto priemonėje nuskaitymo įrenginį (pvz., tokį, kaip borto įrenginį) neprižiūrimoje transporto priemonėje. Klientas yra įpareigotas visus nuskaitymo įrenginius naudoti griežtai pagal naudojimo instrukcijas, laikytis saugumo reikalavimų, ypač PIN kodo (t.y. asmeninio identifikacinio numerio) atžvilgiu. Jei klientui išduodamas PIN kodas, jis turi būti laikomas konfidencialiai ir suteikiamas tik įgaliojams naudotojams (konkrečiai vairuotojams), kuriuos klientas taip pat privalo įpareigoti laikytis konfidencialumo. PIN kodas jokiu būdu negali būti pažymėtas ant nuskaitymo įrenginio ir privalo būti laikomas saugiai kitoje vietoje ( nei nuskaitymo įrenginio buvimo vieta). Klientas turi užtikrinti, kad įgaliotas naudotojas imtųsi visų būtinų ir pagrįstų atsargumo priemonių, kad pašaliniai asmenys negalėtų išslaptinti PIN kodo ir/ar magnetinės juostelės duomenų.
    - (e) UTA Serviso partneriai turi teisę patikrinti nuskaitymo įrenginių turėtojo įgaliojimus. Šiuo tikslu UTA Serviso partneris gali paprašyti nuskaitymo įrenginio turėtojo pateikti oficialų asmens tapatybės

Akzeptanzmediums amtliche Ausweise, den Zulassungsschein des Kraftfahrzeugs oder ein vergleichbares Dokument, den Fahrzeugmietvertrag oder Ähnliches vorlegen lassen und Lieferungen und Leistungen ablehnen, falls der Verdacht besteht, dass das eingesetzte Akzeptanzmedium unbefugt genutzt wird, verfallen oder gesperrt ist.

dokumenta, transporto priemonės registracijos liudijimą ar kitą prilyginamą dokumentą, transporto priemonės nuomos sutartį ar kitą panašų dokumentą ir atsisakyti suteikti paslaugas, jei yra įtarimas, kad konkretus nuskaitymo įrenginys naudojamas be leidimo, yra pasibaigęs įrenginio galiojimo laikas ar jis yra užblokuotas.

#### 4. Lieferungen und Leistungen

#### 4. Tiekimai ir paslauga

- (a) Lieferungen und Leistungen ("Leistungen") von UTA an den Kunden erfolgen grundsätzlich im Namen und für Rechnung von UTA aufgrund entsprechender Verträge zwischen UTA und den UTA-Servicepartnern. Mit der vertragsgerechten Verwendung der Akzeptanzmedien im UTA-Akzeptanzstellennetz weist sich der Kunde als direkter Stellvertreter von UTA aus und erhält nach Akzeptanz durch den UTA-Servicepartner und Autorisierung des Geschäfts durch UTA ("Transaktion") als Nachweis für den Bezug der Leistung einen nicht für Steuerzwecke geeigneten Lieferschein. Dabei kommt – von den in Ziffer 4(b) genannten Ausnahmen abgesehen – jeweils ein Vertrag über die vom Kunden beauftragte Leistung
- (aa) zwischen dem UTA-Servicepartner und UTA sowie  
(bb) zwischen UTA und dem Kunden zustande.

- (a) UTA tiekimai ir paslaugos („Paslaugos“) klientams paprastai atliekami UTA vardu ir sąskaita remiantis atitinkamomis sutartimis tarp UTA ir kitų UTA Serviso partnerių. Sutarties pagrindu naudodamasis nuskaitymo įrenginiais UTA aptarnavimo vietų tinkle, klientas identifikuoja save kaip tiesioginį UTA atstovą ir po UTA Serviso partnerio sutikimo bei UTA autorizavus operaciją („Transakcija“), ir kaip įrodymą apie suteiktas Paslaugas gauna važtaraštį, kuris nėra skirtas mokesčių apskaitos tikslais. Šiuo atveju – nepriklausomai nuo 4 skirsnio (b) punkte išvardintų išimčių – sudaroma sutartis dėl kliento užsakomos Paslaugos
- (aa) tarp UTA Serviso partnerio ir UTA, bei  
(bb) tarp UTA ir kliento;

Der autorisierte Nutzer handelt zum Abschluss des Vertrages zwischen UTA und dem Kunden als von den Beschränkungen des § 181 Abs. 2 BGB befreiter Vertreter. UTA bezieht die Leistung also von dem UTA-Servicepartner und veräußert sie an den Kunden weiter; die Erfüllung dieser Verträge erfolgt direkt von und an der Akzeptanzstelle des UTA-Servicepartners gegenüber dem Kunden für UTA (Streckengeschäft im Rahmen der Umsatzsteuer-Leistungskette).

Norėdami sudaryti sutartį tarp UTA ir kliento, įgaliotas naudotojas veikia kaip atstovas, kuriam netaikomi BGB 181 straipsnio 2 pasirinkimo apribojimai. UTA tokiu būdu gauna Paslaugą iš UTA Serviso partnerio ir perduoda ją toliau klientui; šių sutarčių vykdymas vyksta tarp UTA Serviso partnerio jo aptarnavimo vietoje tiesiogiai aptarnaujant klientą UTA vardu (trikampė prekyba PVM apmokestinimo prasme).

- (b) In Ausnahmefällen ist das in Ziffer 4(a) beschriebene Streckengeschäft nicht möglich oder mit erheblichen Nachteilen verbunden. In diesen Fällen vermittelt UTA dem Kunden die Leistungen des UTA-Servicepartners; dabei kommt entweder ein direkter Vertrag zwischen dem UTA-Servicepartner und dem Kunden zustande und UTA wickelt diesen Vertrag im Rahmen eines Geschäftsbesorgungsverhältnisses mit dem Kunden in dessen Auftrag ab, d.h. UTA führt im Namen und für Rechnung des Kunden die geschuldete Gegenleistung an den UTA-Servicepartner ab und erwirbt dafür Rechte auf Vorschuss und Aufwendersersatz gegenüber dem Kunden (Aufwendersersatzverfahren) oder UTA erbringt die Lieferungen und Leistungen an den Kunden im eigenen Namen, aber auf fremde Rechnung des UTA-Servicepartners aufgrund entsprechender Verträge mit dem UTA-Servicepartner („Kommission“).

- (b) 4 skirsnio (a) punkte aprašyta trikampė prekyba išimtiniais atvejais ar esant reikšmingiems trūkumams yra negalima. Tokiais atvejais UTA suteikia klientui UTA Serviso partnerio Paslaugas; tokiu būdu arba yra sudaroma tiesioginė sutartis tarp UTA Serviso partnerio ir kliento. UTA vykdo šią sutartį tarpininkavimo santykio su klientu ribose kliento pavedimu, t.y. UTA kliento vardu ir sąskaita padengia įsiskolinimą UTA Serviso partneriui ir už šiuos išankstinius mokėjimus įgyja reikalavimo teisę į klientą (išlaidų kompensavimo procedūra), arba UTA prekes tiekia ir paslaugas teikia klientui savo vardu, tačiau UTA Serviso partnerio sąskaita, pagal atitinkamas sutartis su UTA Serviso partneriu (užsakymas).

- (c) Die Regelungen gemäß Ziffer 4(b) gelten insbesondere bezüglich der Nutzung bestimmter mautpflichtiger Verkehrsinfrastruktur, wenn diese direkt vom UTA-Servicepartner gegenüber dem Kunden erbracht werden muss (wie z.B. bei hoheitlich erhobenen Mautentgelten auf dem Gebiet der Bundesrepublik Deutschland).

- (c) 4 skirsnio (b) punkte išdėstytos taisyklės visų pirma taikomos tam tikros mokamos kelių infrastruktūros naudojimo Paslaugoms, jei jas klientui tiesiogiai teikia UTA Serviso partneris (pvz., kaip tai vyksta renkant oficialias rinkliavas Vokietijos Federacinėje Respublikoje).

- (d) Soweit für die Nutzungsrechte von Einrichtungen der Verkehrsinfrastruktur Mautentgelte erhoben werden, verschafft UTA dem Kunden diese grundstücksbezogenen Nutzungsrechte.

- (d) Jei rinkliavos imamos už transporto infrastruktūros objektų naudojimo teises, UTA suteikia klientui šias su žemės sklypu susijusias naudojimo teises.

- (e) UTA ist berechtigt, die Ausführung des Auftrages einem Dritten zu übertragen. Ihren Auskunftspflichten kommt UTA durch eine ordnungsgemäße Rechnungstellung nach. Die Kündigungsregelung in Ziffer 14 dieser AGB ist abschließend. Ein anderweitiger Widerruf oder eine anderweitige Kündigung ist ausgeschlossen.

- (e) UTA turi teisę užsakymo vykdymą perduoti tretiesiems asmenims. Savo pareigą pateikti informaciją UTA vykdo tinkamai išrašydama sąskaitas faktūras. Netaikomos taisyklės, nurodyta šių BPS 14 skirsnyje yra baigtinė. Bet koks kitas atsisakymas ar bet koks kitas nutraukimas yra negalimas.

- (f) Für den Erwerb der Leistungen des UTA-Servicepartners, d.h. für die unter Ziffer 4(a) genannten Verträge, gelten einheitlich die Regelungen, die der UTA-Servicepartner mit dem vom Kunden autorisierten Nutzer des Akzeptanzmediums vereinbart (in der Regel gelten also die allgemeinen Geschäftsbedingungen des UTA-Servicepartners), sofern nicht nachfolgend in Ziffer 7 anders vereinbart. Diese Regelungen gelten daher auch für den Vertrag zwischen UTA und dem Kunden gemäß Ziffer 4(a). Der Kunde ist nicht berechtigt, mit dem UTA-Servicepartner Änderungen zu Lasten der UTA zu vereinbaren. Vorstehendes findet allerdings keine Anwendung auf den gemäß Ziffer 10 zwischen UTA und dem Kunden vereinbarten Eigentumsvorbehalt.

- (f) UTA Serviso partnerių Paslaugoms įsigyti, t.y. 4 skirsnio (a) punkte nurodytoms sutartims galioja tos taisyklės, kurias UTA Serviso partneris suderina su kliento (įgaliojimo nuskaitymo įrangos naudotoju (šiuo atveju galioja UTA Serviso partnerio bendrosios prekybos taisyklės), jei pagal 7 skirsnį nesutaria kitaip. Šios taisyklės taip pat taikomos sutarčiai tarp UTA ir kliento pagal 4 skirsnio a punktą. Klientas neturi teisės susitarti su UTA Serviso partneriu dėl pakeitimų UTA sąskaita. Tačiau tai, kas išdėstyta pirmiau, netaikoma nuosavybės teisių išaiškymui, dėl kurio UTA ir klientas susitarė pagal 10 skirsnį.

- (g) Vor der Unterzeichnung eines Terminalbeleges, Lieferscheines o.ä. bzw. der Verwendung eines Akzeptanzmediums (insbesondere durch Eingabe des PIN-Codes), hat der Kunde zu prüfen, ob die Leistung ordnungsgemäß berechnet wurde, insbesondere nach Art, Menge und/oder Preis und etwaige Beanstandungen sofort gegenüber dem UTA-Servicepartner geltend zu machen. Beanstandungen, denen der UTA-Servicepartner nicht abhilft, sind der UTA unverzüglich in Textform mitzuteilen.

- (g) Prieš pasirašydamas terminalo kvitą, važtaraštį ar pan., ar naudodamasis Nuskaitymo įrenginiu (ypač įvesdamas PIN kodą), klientas turi patikrinti, ar Paslauga buvo tinkamai įkainota, visų pirma pagal tipą, kiekį ir/ar kainą ir visus skundus nedelsdamas turi išsakyti UTA Serviso partneriui. Apie skundus, kurių UTA Serviso partneris negali pašalinti, reikia raštu nedelsiant pranešti UTA.

- (h) Der Kunde ist verpflichtet, alle Forderungen aus den zwischen ihm und der UTA nach Ziffer 4(a) geschlossenen Verträgen und den Ansprüchen auf Aufwendersersatz aus den nach Ziffer 4(b) vereinbarten Geschäftsbesorgungsverträgen, jeweils zum Nennbetrag der Forderung, zuzüglich der gemäß Ziffer 8 dieser AGB vereinbarten Serviceentgelte an UTA zu bezahlen.

- (h) Klientas privalo sumokėti UTA visas mokėtinas sumas, kylančias iš tarp jo ir UTA sudarytų sutarčių pagal 4 skirsnio (a) punktą, ir mokėtinas sumas pagal išlaidų kompensavimo procedūrą, kylančias iš tarpininkavimo sutarčių pagal 4 skirsnio (b) punktą, kiekvieną atvejų sumokant nominalią mokėtiną sumą bei pridėdant prie jos šių BPS 8 skirsnyje sutartus paslaugų mokesčius.

- (i) Ein Leistungszwang von UTA oder der UTA-Servicepartner besteht vor Abschluss eines Einzelvertrages über eine Leistung nicht. Ferner besteht bei abgeschlossenem Einzelvertrag über eine Leistung keine Leistungspflicht bei höherer Gewalt. Nichtbelieferung durch Vorlieferanten oder Änderungen im Netz der UTA-Servicepartner, wenn diese eine Lieferung unmöglich machen oder erschweren.

- (i) UTA ar UTA Serviso partneris neturi priverstinio įpareigojimo teikti Paslaugas iki individualios sutarties dėl paslaugų teikimo sudarymo. Taip pat sudarius individualią sutartį dėl paslaugų teikimo nenugalimos jėgos, subtilybių nepristatymo ar UTA Serviso partnerių tinklo pasikeitimo atvejais, jei dėl to pristatymas tampa neįmanomas ar ap sunkintas, priverstinis įpareigojimas teikti Paslaugas neatsiranda.

#### 5. Verfügungsrahmen und Sicherheiten des Kunden

#### 5. Kliento kredito limitai ir apmokėjimo garantijos

- (a) UTA legt für den Kunden bestimmte Verfügungsrahmen (insgesamt und/oder für einzelne Akzeptanzmedien) fest. Der Verfügungsrahmen ist der Maximalbetrag, bis zu dem der Kunde Leistungen von UTA als Vorleistung in Anspruch nehmen darf. UTA kann nicht in allen Fällen sicherstellen, dass bei Überschreitung des Verfügungsrahmens der Bezug von Leistungen technisch ausgeschlossen ist. Der Kunde bleibt dennoch verpflichtet, Akzeptanzmedien nur im Rahmen des jeweils bestehenden Verfügungsrahmens zu nutzen.

- (a) UTA nustato klientui tam tikrus kredito limitus (visiems ir/ar atskiriems nuskaitymo įrenginiams). Kredito limitas yra didžiausia suma, iki kurios klientas gali naudoti UTA paslaugas kaip iš anksto apmokėtas. UTA negali garantuoti, kad viršijus kredito limitus visais atvejais Paslaugų teikimas nebus techniškai užtikrintas. Nepaisant to, klientas išleka įpareigojamas naudoti nuskaitymo įrenginį tik kredito limito ribose.

- (b) UTA ist  
(aa) bei einer Verschlechterung der Kreditwürdigkeit des Kunden,  
(bb) sofern der Kunde seinen Pflichten gemäß Ziffer 6 nicht nachkommt  
(cc) sofern sich der Kunde im Zahlungsverzug befindet oder  
(dd) den Nachweis seiner anhaltenden Kreditwürdigkeit nicht erbringen kann,

- (b) UTA turi teisę  
(aa) pablogėjus kliento kreditingumui,  
(bb) klientui nevykdant savo įsipareigojimų pagal 6 skirsnį, arba  
(cc) klientui vėluojant vykdyti mokėjimus, arba  
(dd) negalint pateikti įrodymų apie savo pastovų kreditingumą,

berechtigt, den Verfügungsrahmen nach billigem Ermessen gemäß § 315 BGB einseitig zu reduzieren. Die gesetzlichen Rechte der UTA insbesondere gemäß § 321 BGB bleiben unberührt.

remiantis Vokietijos civilinio kodekso 315 straipsniu vienašališkai savo nuožiūra sumažinti kredito limitą. Įstatyminės UTA teisės, ypač pagal Vokietijos civilinio kodekso 321 straipsnį, lieka galioti

- (c) Der Kunde kann mit UTA auch eine Erweiterung des Verfügungsrahmens vereinbaren. Die Erweiterung bedarf der Bestätigung von UTA in Textform.

- (c) Klientas taip pat gali susitarti su UTA dėl kredito limito padidimo. Padidinimui būtinas UTA rašiškas patvirtinimas.

- (d) Da UTA im Rahmen der Vertragsdurchführung erhebliche Vorleistungen erbringt, ist UTA berechtigt, vom Kunden angemessene Sicherheiten zu verlangen.

- (d) Kadangi UTA vykdydama sutartį atlieka didelius išankstinius mokėjimus, UTA turi teisę reikalauti iš kliento atitinkamų apmokėjimo garantijų.

#### 6. Auskunfts- und Mitteilungspflichten des Kunden

#### 6. Kliento įsipareigojimai dėl informavimo ir pranešimų

- (a) UTA ist berechtigt, Auskünfte über den Kunden bei Wirtschaftsauskunfteien und Kreditinstituten einzuholen.

- (a) UTA turi teisę gauti informaciją apie klientą iš kredito agentūrų ir kredito įstaigų.

- (b) Der Kunde ist verpflichtet, UTA unverzüglich in Textform über sämtliche Umstände zu informieren, die Auswirkungen auf seine Kreditwürdigkeit oder sonstige Aspekte der Vertragsdurchführung haben. Dies gilt auch für Veränderungen solcher Umstände, die nach Abschluss des Kundenvertrages eintreten. Der Kunde hat UTA dementsprechend insbesondere zu informieren über  
(aa) Wechsel des Firmeninhabers (des Inhabers seines Unternehmens), das Ausscheiden oder Hinzutreten von Gesellschaftern, das Ausscheiden oder Hinzutreten von organschaftlichen

- (b) Klientas privalo nedelsdamas informuoti UTA raštu apie visas aplinkybes, turinčias įtakos jo kreditingumui ar kitoms sutarties vykdymo aspektams. Tai taip pat taikoma tokių aplinkybių pasikeitimams, kurie atsirado po Kliento sutarties sudarymo. Klientas privalo UTA atitinkamai informuoti apie:  
(aa) bendrovės savininko (jo įmonės savininko) pasikeitimą, akcininkų pasitraukimą ar naujų akcininkų prisijungimą, įmonės atstovų pasitraukimą ar naujų įmonės atstovų prisijungimą,

Verteirem, die Änderung seiner Bankverbindung, der Rechtsform seines Unternehmens, die Änderung der Anschrift oder der Telekommunikationsverbindungen und/oder die Änderung oder Aufgabe des Geschäftsbetriebs (unter Angabe der künftigen Erreichbarkeit der Inhaber und Geschäftsführer) und

(bb) Kennzeichen- oder Kraftfahrzeugwechsel.

Von einer Änderung betroffene Akzeptanzmedien hat der Kunde an UTA herauszugeben, insbesondere, wenn sich das Kennzeichen des Fahrzeuges ändert oder das Fahrzeug stillgelegt oder verkauft wird oder sich die Firma des Kunden ändert.

(c) Der Kunde ist zudem verpflichtet, UTA unaufgefordert über sämtliche Umsatzsteuer-Nummern, die ihm aufgrund von umsatzsteuerlichen Registrierungen in EU- und EFTA-Staaten erteilt wurden („USt-IdNr.“ und/oder „Steuernummern für Umsatzsteuerzwecke“ mit oder ohne „Bestellung eines Fiskalvertreters“), sowie etwaige Änderungen innerhalb dieser umsatzsteuerlichen Registrierungen in Textform unverzüglich zu informieren und solche außerhalb seines Ansässigkeitsstaates mittels amtlicher Nachweise zu belegen. Sofern der innerhalb der EU ansässige Kunde noch nicht über eine USt-IdNr. verfügt, hat er unverzüglich diese in seinem Ansässigkeitsstaat nach Abschluss des Kundenvertrages zu beantragen und UTA über den Antrag sowie die endgültige USt-IdNr. in Textform unverzüglich zu informieren. Außerhalb der EU ansässige Kunden sind verpflichtet, den Nachweis über ihre Unternehmenseigenschaft mit einer Bescheinigung ihrer Finanzverwaltung (sog. Unternehmerbescheinigung) oder Ähnlichem mit Angabe der Steuernummer für Umsatzsteuerzwecke zu erbringen.

(d) Der Kunde haftet für alle Schäden und Aufwände die UTA aufgrund verspätet mitgeteilter Informationen gemäß Ziffer 6(c) entstehen.

## 7. Schlechtleistung der UTA-Servicepartner

(a) Ist die Leistung eines UTA-Servicepartners mangelhaft oder liegt ein anderer Vertragsverstoß vor, richten sich die Ansprüche des Kunden im Fall der Ziffer 4(a) (Streckengeschäft) gegen UTA nach den Bedingungen der gemäß Ziffer 4(f) geschlossenen Verträge. UTA stehen entsprechende Rechte gegen den UTA-Servicepartner zu. UTA ist berechtigt, ihre Ansprüche wegen eines Vertragsverstoßes gegen den UTA-Servicepartner erfüllungshalber an den Kunden abzutreten; der Kunde hat die Abtretung anzunehmen. Der Kunde ist verpflichtet, die abgetretenen Rechte durchzusetzen. Sofern dies ohne Verschulden des Kunden scheitert, ist der Kunde berechtigt, seine Rechte gegen UTA geltend zu machen.

(b) Im Fall der Ziffer 4(b) richten sich die Ansprüche des Kunden unmittelbar gegen den UTA-Servicepartner.

(c) Unabhängig von den nach Ziffer 4 geschlossenen Verträgen

(aa) hat der Kunde Mängel der Leistung des UTA-Servicepartners in Textform wie folgt anzuzeigen: bei erkennbaren Mängeln innerhalb von 24 Stunden nach Erhalt der Leistung, bei nicht erkennbaren Mängeln innerhalb von 24 Stunden nach Entdeckung des Mangels. Der Kunde hat UTA eine Kopie der Anzeige zu übersenden;

(bb) verjähren Ansprüche gegen UTA wegen Mängeln der Leistung des UTA-Servicepartners spätestens ein (1) Jahr nach Leistungserbringung. Sonstige vertragliche Ansprüche des Kunden gegen UTA wegen Pflichtverletzungen des UTA-Servicepartners verjähren ebenfalls in einem (1) Jahr, beginnend mit dem gesetzlich vorgesehenen Verjährungsbeginn. Dies gilt nicht in den Fällen der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit,

- bei arglistigem Verschweigen eines Mangels,
- für Mängelansprüche, die in einem dinglichen Recht eines Dritten bestehen, auf Grund dessen die Herausgabe der Kaufsache verlangt werden kann und
- bei Ansprüchen aus dem Produkthaftungsgesetz.

Die Verjährung nach Satz 1 und 2 ist für die Zeit, in welcher der Kunde die gemäß Ziffer 7(a) abgetretenen Ansprüche in einem Gerichtsverfahren durchsetzt, gehemmt.

Weitergehende Pflichten des Kunden aus den nach Ziffer 4 geschlossenen Verträgen (und damit in der Regel den allgemeinen Geschäftsbedingungen des UTA-Servicepartners) bleiben unberührt.

## 8. Entgelte

(a) Basis für die Berechnung der Entgelte sind die vor Ort jeweils ersichtlichen aktuellen Preise (z.B. Tankstellenpreise oder Mauttarife) oder die mit UTA davon abweichend vereinbarten Preise (z.B. UTA-Listenpreise).

(b) Der Kunde hat das Entgelt für mittels des Akzeptanzmediums bezogenen Leistungen auch dann zu entrichten, wenn die Leistung einer Warengruppe angehört, die nach den Vereinbarungen mit dem Kunden nicht bezogen werden kann.

(c) Der Kunde hat an UTA für die zur Verfügungsstellung der Akzeptanzmedien und die Abwicklung der Verträge zusätzlich zu den Preisen der bezogenen Leistungen im UTA-Akzeptanzstellennetz Serviceentgelte zu bezahlen. Sofern nichts anderes mit dem Kunden vereinbart ist, gelten die allgemeinen Serviceentgelte, wie unter [www.uta.com/servicecenter](http://www.uta.com/servicecenter) ersichtlich. Der Kunde ist berechtigt, die Liste der Serviceentgelte jederzeit bei UTA kostenlos anzufordern. UTA ist berechtigt, die Serviceentgelte nach billigem Ermessen (§ 315 BGB) zu ändern. UTA wird den Kunden über Änderungen der Serviceentgelte unterrichten (z.B. durch Hinterlegung der aktuellen Liste im Service Center). Eine Erhöhung der Serviceentgelte kommt insbesondere in Betracht, wenn sich z.B. die Kosten für die Beschaffung von Hard- und Software, Energie oder die Nutzung von Kommunikationsnetzen oder die Lohnkosten erhöhen.

(d) Rücklastschriftgebühren oder sonstige Kosten, die UTA aus vom Kunden zu vertretenden Gründen entstehen, hat der Kunde UTA (zusätzlich zu den Serviceentgelten) zu erstatten.

## 9. Ordnungsgemäße Rechnungsstellung, Abrechnung und Zahlung

(a) Die Zahlungsverpflichtung des Kunden für Leistungen der UTA und/oder des UTA-Servicepartners entsteht mit Inanspruchnahme der Leistungen und wird fällig mit Zugang der Rechnung von UTA beim Kunden.

(b) UTA stellt die vom Kunden bezogenen Leistungen unter Ausweis der gesetzlich geschuldeten Umsatzsteuern grundsätzlich halbmonatlich in Rechnung. UTA erstellt die Rechnung je Serviceland in der jeweils dort gültigen Landeswährung. Die Zahlung des Kunden an UTA erfolgt in der mit dem Kunden individuell vereinbarten Währung. Sollte diese Währung von der im Serviceland gültigen Währung abweichen, gilt der am Tag der Rechnungserstellung gültige Wechselkurs der Währung im Serviceland in die vereinbarte Zahlungswährung.

(c) Sofern die Parteien nichts Abweichendes vereinbaren, hat der Kunde Rechnungen spätestens innerhalb von zwei Wochen nach Zugang zu zahlen.

(d) Der Kunde hat die Rechnungen der UTA unverzüglich nach Zugang zu prüfen und spätestens innerhalb von zwei (2) Monaten ab Rechnungsdatum in Textform (E-Mail genügt) unter Angabe aller in der Rechnung beanstandeten Daten und der vollständigen Begründung seiner Beanstandung anzuzeigen. Erfolgt die Anzeige nicht fristgerecht, gilt die Rechnung als gebilligt, es sei denn, die Rechnungsprüfung ist ohne Verschulden des Kunden unmöglich gewesen. Auf diese Rechnungsfolge weist UTA in ihren Rechnungen gesondert hin.

(e) Sofern der Kunde eine Forderung von UTA nicht innerhalb des vereinbarten Zahlungsziels bezahlt, z.B. wegen der Nichteinlösung von Lastschriften und Scheck- oder Wechselprotesten, gerät er ohne

banko rekvizitų, įmonės teisinės formos pakeitimą, adreso ar telekomunikacijos ryšių ir/ar verslo operacijų pakeitimą ar nutraukimą (nurodant būsimą savininko ir generalinio direktoriaus pasiekiamumą) ir

(bb) valstybinio numerio ar transporto priemonės pakeitimas.

Su pasikeitimu susijusius nuskaitymo įrenginius klientas privalo grąžinti UTA, ypač jei keičiasi automobilio valstybinis numeris arba jei automobilis nebeekspluatuojamas arba parduodamas arba jei pasikeičia kliento pavadinimas.

(c) Klientas taip pat privalo be atskiro UTA prašymo pateikti visus apyvartos mokesčių kodus, kurie jam buvo išduoti registruojantis mokesčių mokėtoju ES ir ELPA šalyse („PVM kodas“ ir/ar „Mokesčių kodai apyvartos mokesčių tikslais“ su ar be „fiskalinio agento statuso“), taip pat nedelsiant raštu pranešti apie bet kokius šių apyvartos mokesčių registracijų pakeitimus ir pateikti oficialius įrodymus už savo rezidavimo šalies ribų. Jei ES reziduojantis klientas dar neturi PVM mokėtojo kodo, jis privalo jį užsakyti nedelsiant po Kliento sutarties sudarymo savo rezidavimo valstybėje ir nedelsiant raštu informuoti UTA apie užsakymą bei galutinį PVM kodą. Už ES ribų reziduojantis klientai privalo pateikti savo verslo statusą patvirtinančią pažymą, išduotą savo finansų institucijos (vadinamąją verslininko pažymėjimą) ar panašią pažymą su mokesčių numeriu apyvartos mokesčių tikslais.

(d) Klientas atsako už žalą ir išlaidas, kurias UTA patyrė dėl pavėluotai pateiktos informacijos pagal 6 skirsnio (c) punktą.

## 7. Nekokybiškos UTA Serviso partnerių paslaugas

(a) Jei UTA Serviso partnerio Paslauga yra nekokybiška ar yra kitas sutarties pažeidimas, kliento pretenzijos 4 skirsnio (a) punkte išdėstytais atvejais (trikampė prekyba) prieš UTA reikiamos pagal 4 skirsnio (f) punktą sudarytų sutarčių sąlygas. UTA suteikiamos atitinkamos teisės UTA Serviso partnerio atžvilgiu. UTA turi teisę savo reikalavimus dėl sutarties pažeidimo prieš UTA Serviso partnerį perleisti klientui; klientas privalo priimti perduodama teisę. Klientas privalo įgyvendinti perleistas teises. Jei tai nepavyksta ne dėl kliento kaltės, klientas turi teisę ginti savo teises prieš UTA.

(b) Esant 4 skirsnio (b) punkte numatytiems atvejams kliento pretenzijos reikiamos tiesiogiai UTA Serviso partneriui.

(c) Nepriklausomai nuo 4 skirsnio sudarytų sutarčių

(aa) klientas privalo pranešti apie UTA Serviso partnerio Paslaugos trūkumus raštu sekančiais: apie akivaizdžius trūkumus per 24 valandas nuo Paslaugos gavimo, apie neakivaizdžius trūkumus per 24 valandas nuo trūkumo pastebėjimo. Klientas privalo UTA persiųsti tokio pranešimo kopiją;

(bb) Senatins terminas reikalavimams UTA pareikšti dėl nekokybiškų UTA Serviso partnerio Paslaugų yra vieneri (1) metai nuo Paslaugų suteikimo. Kiti sutartiniai kliento reikalavimai UTA dėl UTA Serviso partnerio įsipareigojimų pažeidimo gali būti pareikšti per vienerius (1) metus, pradedant nuo įstatymuose numatyto senaties termino pradžios. Tai negalioja

- grėsmės gyvybei, kūnui ar sveikatai atvejais,
- apgaulingai nuslėpus defektą,
- pretenzijoms, pagrįstoms realia trečiosios šalies daiktine teise, kuria remiantis galima reikalauti atisakytų įsigytos prekės, ir
- pretenzijoms, kylančioms iš Atsakomybės už produktus įstatymo.

Senaties terminas pagal 1 ir 2 punktus yra sustabdomas tam laikui, kai klientas teisminiuose procesuose pareiškia pretenzijas pagal 7 skirsnio (a) punktą.

Kiti kliento įsipareigojimai pagal sutartis, sudarytas pagal 4 skirsnį (taigi ir bendrąsias UTA Serviso partnerių prekybos sąlygas) lieka galioti.

## 8. Atlygis

(a) Atlygio apskaičiavimo pagrindas yra toje vietoje esančios aktualios kainos (pvz. degalinių kainos ar rinkliavų tarifai) arba nuo šių kainų nukrypstančios, su UTA sutartos kainos (pvz. UTA mažmeninės kainos).

(b) Klientas turi mokėti atlygį už Paslaugas, gautas naudojant nuskaitymo įrenginius, net jei Paslauga priklauso produktų grupei, kurios pagal susitarimus su klientu nebuvo galima įsigyti.

(c) Klientas privalo mokėti Paslaugų mokesčius UTA už nuskaitymo įrenginių suteikimą ir sutarčių aptarnavimą papildomai prie gautų paslaugų kainų, mokamų už UTA Paslaugas UTA aptarnavimo vietų tinkle. Jei su klientu nesutarta kitaip, taikomi bendrieji Paslaugų įkainiai, kuriuos galima rasti adresu [www.uta.com/servicecenter](http://www.uta.com/servicecenter). Klientas turi teisę bet kuriuo metu nemokamai pareikalauti UTA Paslaugų įkainių sąrašo. UTA turi teisę savo nuožūra keisti Paslaugų įkainius (Vokietijos civilinio kodekso 315 straipsnis). UTA informuos klientą apie Paslaugų įkainių pakeitimus (pvz. išsaugodama aktualų sąrašą klientų portale). Paslaugų įkainių didinimas yra ypač svarstytinas, jei, pvz., padidėja techninės ir programinės įrangos, taip pat energijos pirkimo kaštai, ryšio tinklų naudojimo ar darbo užmokesčio išlaidos.

(d) Debitinius grąžinimo mokesčius ar kitas išlaidas, kurias UTA patiria dėl nuo kliento priklausiančių priežasčių, klientas turi atlyginti UTA (papildomai prie Paslaugų mokesčių).

## 9. Tinkamas sąskaitų faktūrų išrašymas, apskaita ir apmokėjimas

(a) Kliento mokėjimo prievolė už UTA ir/ar UTA Serviso partnerio teikiamas Paslaugas atsiranda tada, kai Paslaugas yra gaunamos ir tampa mokėtinomis, kai klientas iš UTA gauna sąskaitą faktūrą.

(b) UTA sąskaitas faktūras už klientų įsigytas Paslaugas išrašo kas pusę mėnesio, nurodydama teisėtai priklausiančius pridėtinės vertės mokesčius. UTA išrašo sąskaitą faktūrą pagal kiekvieną Paslaugos šalį atskirai, toje šalyje galiojančia valiuta. Kliento mokėjimas UTA atliekamas la valiuta, dėl kurios sutarta individualiai. Jei ši valiuta skiriasi nuo valiutos, galiojančios Paslaugų suteikimo šalyje, taikomas faktūros išrašymo dienai galiojantis Paslaugų šalies valiutos ir individualiai sutartos valiutos kursas.

(c) Jei šalys nesutaria kitaip, klientas sąskaitas faktūras turi apmokėti ne vėliau kaip per dvi savaites nuo jų gavimo.

(d) Klientas privalo patikrinti UTA sąskaitas faktūras iškart po jų gavimo ir ne vėliau kaip per du (2) mėnesius nuo sąskaitos faktūros datos informuoti UTA (pakanka elektroninio laiško ar fakso) nurodant visus sąskaitoje faktūroje neatitinkančius duomenis ir visas skundo priežastis. Jei pranešimas nepateikiamas laiku, sąskaita faktūra laikoma patvirtinta, išskyrus atvejais, kai sąskaitos faktūros patikrinti neįmanoma ne dėl kliento kaltės. UTA savo sąskaitose atskirai nurodo šias teises pasekmes.

(e) Jei klientas nepadinga mokėtinos sumos UTA per sutartą mokėjimo terminą, pvz., dėl neįvykdytų tiesioginio debeto pavedimų, neapmokėtų čekių ar užprotestuotų vekselių, jis laikomas pradelsusiu

Weiteres in Verzug. Die Geltendmachung des Verzugschadens bleibt vorbehalten. Der Kunde kommt nicht in Verzug, solange die Leistung infolge eines Umstands unterbleibt, den er nicht zu vertreten hat.

- (f) Sofern ein Dritter die Leistung für den Kunden erbringt, kann UTA dem auch dann widersprechen und die Leistung des Dritten ablehnen, wenn der Kunde der Leistung des Dritten nicht widerspricht.
- (g) Soweit keine andere Zahlungsweise ausdrücklich vereinbart wurde, erfolgen Zahlungen im Wege der SEPA-Lastschriften. Der Kunde ist in diesem Fall verpflichtet, der UTA ein SEPA-Lastschriftmandat zu erteilen. UTA übermittelt dem Kunden spätestens einen (1) Bankarbeitstag vor der jeweiligen Lastschrift eine Vorankündigung. Für sämtliche Rückzahlungsansprüche (z.B. von Guthaben bei Prepaid-Produkten, Kautionen) hat der Kunde das UTA-Abrechnungskonto zu benennen. Der Kunde autorisiert UTA, Rückzahlungen auf das laufende Abrechnungskonto vorzunehmen. UTA ist berechtigt, eigene Ansprüche gegen den Kunden mit diesen Rückzahlungsansprüchen aufzurechnen.

#### 10. Eigentumsvorbehalt

Bis zur vollständigen Bezahlung aller gegenwärtigen und künftigen Forderungen von UTA aus dem Kundenvertrag und einer laufenden Geschäftsbeziehung (gesicherte Forderungen) bleiben durch den UTA-Servicepartner gelieferte Waren im Eigentum von UTA. Die unter Eigentumsvorbehalt stehenden Waren dürfen vor vollständiger Bezahlung der gesicherten Forderungen weder an Dritte verpfändet noch zur Sicherheit übereignet werden. Der Kunde hat UTA unverzüglich schriftlich zu benachrichtigen, wenn ein Antrag auf Eröffnung eines Insolvenzverfahrens gestellt oder soweit Zugriff Dritter (z.B. Pfändungen) auf die UTA gehörenden Waren erfolgen. Bei vertragswidrigem Verhalten des Kunden, insbesondere bei Nichtzahlung des fälligen Kaufpreises, ist UTA berechtigt, nach den gesetzlichen Vorschriften vom Vertrag zurückzutreten oder/und die Ware auf Grund des Eigentumsvorbehalts heraus zu verlangen. Das Herausgabeverlangen beinhaltet nicht zugleich die Erklärung des Rücktritts; UTA ist vielmehr berechtigt, lediglich die Ware heraus zu verlangen und sich den Rücktritt vorzubehalten. Zahlt der Kunde den fälligen Kaufpreis nicht, darf UTA diese Rechte nur geltend machen, wenn UTA dem Kunden zuvor erfolglos eine angemessene Frist zur Zahlung gesetzt hat oder eine derartige Fristsetzung nach den gesetzlichen Vorschriften entbehrlich ist. Der Eigentumsvorbehalt erstreckt sich auf die durch Verarbeitung, Vermischung oder Verbindung der Waren entstehenden Erzeugnisse zu deren vollem Wert, wobei UTA als Hersteller gilt. Bleibt bei einer Verarbeitung, Vermischung oder Verbindung mit Waren Dritter deren Eigentumsrecht bestehen, so erwirbt UTA Miteigentum im Verhältnis der Rechnungswerte der verarbeiteten, vermischten oder verbundenen Waren. Im Übrigen gilt für das entstehende Erzeugnis das Gleiche wie für die unter Eigentumsvorbehalt gelieferte Ware.

#### 11. Anzeigepflicht und Haftung bei nicht autorisierter Nutzung eines Akzeptanzmediums

- (a) Stellt der Kunde den Verlust oder Diebstahl, die missbräuchliche Verwendung oder eine sonstige nicht autorisierte Nutzung eines der von ihm genutzten Akzeptanzmedien fest oder bestehen Anzeichen für einen solchen Verdacht, hat er UTA dies unverzüglich unter Angabe der Kunden- und Akzeptanzmediums-Nummer, des Fahrzeugkennzeichens, Land, Ort, Zeit und Art des Vorfalls anzuzeigen („Sperranzeige“). Die Sperranzeige kann telefonisch, per E-Mail, oder schriftlich an die dem Kunden zum Zweck der Sperranzeige mitgeteilten Kontaktdaten erfolgen (siehe insbesondere [www.uta.com/servicecenter](http://www.uta.com/servicecenter)). Die Sperranzeige gilt als eingegangen, sobald der Kunde alle die zur Legitimationsprüfung erforderlichen Informationen zur Verfügung gestellt hat.
- (b) Der Kunde hat jeden Diebstahl oder Missbrauch eines Akzeptanzmediums zudem unverzüglich bei der zuständigen Polizeibehörde anzuzeigen. Der Kunde hat UTA eine Kopie der Anzeige zu übermitteln.
- (c) Stellt der Kunde Beschädigungen oder Funktionsfehler des Akzeptanzmediums fest, hat er dies UTA unverzüglich in Textform mitzuteilen. UTA wird dem Kunden im Austausch ein neues Akzeptanzmedium zur Verfügung stellen. Ist die Beschädigung oder Funktionsunfähigkeit vom Kunden zu vertreten, so hat er auf Verlangen von UTA die Kosten des Austauschs zu tragen. Ein Austausch kann im letztgenannten Fall von der vorherigen Übernahme der Kosten abhängig gemacht werden.
- (d) Der Kunde haftet bis zur Umsetzung der Sperranzeige gemäß Ziffer 11(a) im Autorisierungssystem der UTA (wobei diese Umsetzung unverzüglich zu erfolgen hat, längstens jedoch innerhalb von zwei (2) Stunden nach Eingang) für alle Forderungen von UTA aus Transaktionen, die mittels missbräuchlicher Verwendung des Akzeptanzmediums durchgeführt werden. Der Kunde haftet auch für Forderungen trotz Umsetzung der Sperranzeige im Autorisierungssystem der UTA durchgeführten Transaktionen, wenn er die missbräuchliche Verwendung des Akzeptanzmediums zu verantworten hat. Dies gilt insbesondere, wenn er seine Pflichten zum Umgang mit dem Akzeptanzmedium (insbesondere dem PIN-Code) gemäß Ziffer 3 verletzt oder er sonst durch vorsätzliche oder fahrlässige Verletzung seiner Vertragspflichten den Missbrauch ermöglicht hat. Sofern UTA nicht alles im Rahmen der bestehenden technischen Systeme zumutbar Mögliche getan hat, um die missbräuchliche Verwendung zu verhindern, ist ein entsprechendes Mitverschulden zu berücksichtigen.
- (e) Der Kunde haftet auch für Transaktionen, die mit einem gefälschten Akzeptanzmedium vorgenommen werden, sofern die Fälschung durch eine Verletzung der Pflichten des Kunden gemäß Ziffer 3 ermöglicht wurde.

#### 12. Sperre von Akzeptanzmedien

UTA hat Akzeptanzmedien des Kunden bei Eingang einer Sperranzeige des Kunden zu sperren. UTA kann Akzeptanzmedien aus sachlichen Gründen unter Berücksichtigung der berechtigten Belange des Kunden sperren. Der Kunde wird von einer Sperrung unverzüglich benachrichtigt. Ein sachlicher Grund liegt insbesondere vor,

- (a) wenn Anzeichen für eine (bevorstehende) missbräuchliche Verwendung bestehen,
- (b) bei einer Überschreitung des Verfügungsrahmens gemäß Ziffer 5, oder
- (c) wenn der Kunde seine Pflichten nach dem Kundenvertrag (einschließlich dieser AGB) verletzt.

#### 13. Haftungsbeschränkung

- (a) UTA haftet unbeschränkt für Schäden aus der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit, die auf einer vorsätzlichen oder fahrlässigen Pflichtverletzung von UTA beruhen. UTA haftet auch unbeschränkt für sonstige Schäden, die auf einer vorsätzlichen oder grob fahrlässigen Pflichtverletzung von UTA beruhen.
- (b) Für Schäden aufgrund einer einfach fahrlässigen Verletzung solcher Pflichten, die für die angemessene und einwandfreie Vertragsdurchführung grundlegend sind und auf deren Erfüllung der Kunde dementsprechend vertraut und vertrauen darf (Kardinalpflichten), haftet UTA nur beschränkt auf den typischerweise vorhersehbaren Schaden.
- (c) Der typischerweise vorhersehbare Schaden beträgt maximal EUR 10.000.
- (d) Anderweitige Schadenersatzforderungen sind vorbehaltlich nachfolgender Ziffer 13(e) ausgeschlossen.
- (e) Haftungsbeschränkungen und Haftungsausschlüsse gemäß dieser Ziffer 13 lassen die Haftung von UTA gemäß den zwingenden gesetzlichen Vorschriften des Produkthaftungsgesetzes, aufgrund des

apmokėjimą. Tokiu atveju galimas reikalavimas atlyginti tokio pradelsimo sukeltą žalą. Klientas nėra laikomas nevykdyantis įsipareigojimų tol, kol paslauga neteikiama dėl aplinkybių, už kurias jis nėra atsakingas.

- (f) Jei Paslauga klientui teikia trečioji šalis, UTA gali prieštarauti ir atmesti trečiosios šalies Paslauga tada, jei klientas neprieštarauja trečiosios šalies Paslaugai.
- (g) Jei nėra aiškiai susitarta dėl kitokio mokėjimo būdo, mokėjimai atliekami naudojant SEPA tiesioginį debetą. Tokiu atveju klientas privalo išduoti UTA sutikimą SEPA tiesioginio debeto nuskaitymui. UTA ne vėliau kaip likus vienai (1) banko darbo dienai iki atitinkamo tiesioginio debeto nuskaitymo, išsiunčia klientui išankstinį pranešimą. Klientas UTA turi nurodyti atsisaitomąją sąskaitą visiems grąžintini mokėjimų reikalavimams (pvz. iš anksto apmokėtų produktų kredito likučiams, užstatams). Klientas įgalioja UTA grąžinti pinigus į einamąją atsisaitomąją sąskaitą. UTA turi teisę prieš kiekvieną grąžintiną mokėjimo reikalavimą iš jų atimti savo reikalavimus klientui.

#### 10. Nuosavybės išsaugojimas

Kol visi dabartiniai ir būsimi UTA reikalavimai, kylantys iš kliento sutarties ir vykstantys verslo santykiai (užtikrinti reikalavimai) nebus visiškai apmokėti, UTA paslaugų partnerių pristatytos prekės lieka UTA nuosavybe. Prekės, kurioms išsaugoma nuosavybės teisė, negali būti įkeistos trečiosioms šalims ar perleistos kaip užstatas tol, kol užtikrintos pretenzijos nėra visiškai apmokėtos. Klientas privalo nedelsdamas raštu pranešti UTA, jei pateikiamas prašymas išleli bankroto bylą arba jei trečiosios šalys reikią reikalavimus į UTA priklausančias prekes (pvz., turto areštai). Jei klientas elgiasi priešingai nei nustato sutartis, ypač jei nesumokama pirkimo kaina, UTA turi teisę atsisakyti vadovaudamasi įstatymų nuostatomis ar (ir) reikalauti grąžinti prekes, nuosavybės teisės išsaugojimo pagrindu. Reikalavimas grąžinti savaime nereiškia ir pareiškimo apie sutarties atsisakymą; atvirkščiai, UTA turi teisę reikalauti tik prekių ir pasilieka teisę atsisakyti sutarties. Jei klientas nesumoka mokėtinos pirkimo kainos, UTA gali pasinaudoti šiomis teisėmis tik tuo atveju, jei UTA anksčiau nesėkmingai nustatė klientui protingą mokėjimo terminą arba jei toks terminas yra nepriimtamas pagal įstatymų nuostatas. Nuosavybės teisių išsaugojimas apima produktus, gautus perdurbant, maišant ar derinant visas prekes, šių produktų pilna verte, o UTA jų atžilvijo laikomas gamintoju. Jei trečiųjų šalių prekių perdurbimo, maišymo ar sujungimo su jomis atveju jų nuosavybės teisės išlieka, tuomet UTA įgyja bendrąją nuosavybę pagal perdurtų, sumaišytų ar sujungtų prekių sąskaitų faktūrų vertės santykį.

#### 11. Pareiža pranešti ir atsakomybė už neteisėtą nuskaitymo įrenginių naudojimą

- (a) Jei klientas konstatuoja jo naudojamo nuskaitymo įrenginio praradimą ar pasisavinimą, netinkamą ar kitokį neteisėtą jo naudojimą, ar yra tokios veikos įtarimo požymių, jis nedelsdamas apie tai privalo pranešti UTA („Pranešimas apie blokavimą“), nurodydamas kliento ir nuskaitymo įrenginio numerį, transporto priemonės valstybinį numerį, šalį, vietą, laiką ir įvykio pobūdį. Pranešimą apie blokavimą galima pateikti telefonu, el. paštu arba raštu kontaktiniais duomenimis, klientui nuodijtais pranešimo apie blokavimą tikslu (žr. [www.uta.com/servicecenter](http://www.uta.com/servicecenter)). Laikoma, kad pranešimas apie blokavimą gautas, kai tik klientas pateikia visą reikalingą informaciją, būtina atvejo teisiūmumui patikrinti.
- (b) Klientas privalo apie kiekvieną nuskaitymo įrenginio vagystės ar neteisėto panaudojimo atvejį nedelsiant pranešti atsakingai policijos nuovadai. Klientas turi persiųsti šio pranešimo kopiją į UTA.
- (c) Jei klientas nustato nuskaitymo įrenginio pažeidimus ar funkcinius sutrikimus, apie juos jis nedelsiant privalo pranešti UTA raštu. UTA klientui pakeitimui suteiks naują nuskaitymo įrenginį. Jei pažeidimai ar funkciniai sutrikimai atsirado dėl kliento kaltės, UTA pareikalavimu klientas privalo padengti pakeitimo kaštus. Pakeitimas gali būti atliekamas atsižvelgiant į ankstesnį išlaidų prisiėmimą.
- (d) Klientas iki Pranešimo apie blokavimą fiksavimo UTA autorizacijos sistemoje pagal 11 skirsnio (a) punktą (nors įprastai šis fiksavimas turi būti padarytas nedelsiant, bet ne vėliau kaip per 2 valandas nuo pranešimo gavimo) atsako už visas mokėtinas sumas UTA pagal transakcijas, kurios buvo įvykdytos neteisėtai naudojant nuskaitymo įrenginį. Klientas taip pat atsako už mokėtinas sumas po pranešimo apie blokavimą fiksavimo UTA autorizacijos sistemoje, jei jis atsakingas už neteisėtą nuskaitymo įrenginių panaudojimą. Tai galioja ypač tada, kai klientas pažeidžia savo įsipareigojimus naudojant nuskaitymo įrenginį (ypač PIN kodo atveju) pagal 3 skirsnį arba padaro piktnaudžiavimą tyčiniu ar aplaidžiu sutartinii įsipareigojimų pažeidimu. Jei UTA nepadarė visko, kas pagrįstai įmanoma pagal esamas technines sistemas, kad būtų išvengta neteisėto naudojimo, atitinkamai turi būti atsižvelgta dėl šio aplaidumo ir dėl bendrą atsakomybę.

- (e) Klientas taip pat yra atsakingas už sandorius, kurie atliekami naudojant suklastotą nuskaitymo įrenginį, jei klastotė buvo padaryta pažeidus kliento įsipareigojimus pagal 3 skirsnį.

#### 12. Nuskaitymo įrenginių blokavimas

UTA, gavusi kliento Pranešimą apie blokavimą, privalo užblokuoti nuskaitymo įrenginį. UTA gali užblokuoti nuskaitymo įrenginį dėl objektyvių priežasčių, atsižvelgdama į teisėtus kliento pageidavimus. Klientas yra nedelsiant informuojamas apie blokavimą. Objektivi priežastis yra tada,

- (a) ei yra (neišvengiamo) piktnaudžiavimo požymių,
- (b) jei viršijamas kredito limitas, numatytas 5 skirsnyje, arba
- (c) jei klientas pažeidžia savo įsipareigojimus pagal Kliento sutartį (įskaitant ir šias BPS).

#### 13. Atsakomybės ribojimas

- (a) UTA turi neribotą atsakomybę už žalą, sukeltą gyvybei, kūnui ar sveikatai, kurią lemia tyčinis ar aplaidus UTA pareigų pažeidimas. UTA taip pat visiškai atsako už kitą žalą, atsiradusią dėl tyčios ar didelio neatsargumo nulemtu UTA pareigų pažeidimu.
- (b) Dėl žalos, atsiradusios dėl tiesiog aplaidaus tokių įsipareigojimų, kurie yra būtini tinkamam ir nepriekiašingam sutarties įvykdymui, pažeidimo ir kurių įvykdymo klientas atitinkamai tikisi ir gali tikėtis (esminiai įsipareigojimai), UTA atsakomybė apsinjoja tyčiniu iš anksto numanomu žalos atlyginiu.
- (c) Tipinis maksimalus iš anksto numanomos žalos dydis yra 10.000 EUR.
- (d) Kiti reikalavimai atlyginti žalą, išskyrus nurodytus tolimesniame 13 skirsnio (e) punkte yra negalimi.
- (e) Atsakomybės apribojimai ir išimties pagal šį 13 skirsnį neturi įtakos UTA atsakomybei pagal imperatyvias įstatymų nuostatas, numatytas Atsakomybės už gaminius įstatyme dėl apgaule



- arglistigen Verschweigens eines Mangels sowie der Übernahme einer Garantie für die Beschaffenheit einer Sache unberührt.
- (f) Diese Ziffer 13 gilt für jegliche Inanspruchnahme von UTA durch den Kunden unabhängig vom Rechtsgrund, insbesondere für die vertragliche und deliktische Haftung.
- (g) Soweit die Haftung für UTA nach dieser Ziffer 13 beschränkt oder ausgeschlossen ist, gelten die Beschränkungen oder Ausschlüsse auch für die persönliche Haftung der Mitarbeiter, der gesetzlichen Vertreter und Erfüllungsgehilfen von UTA im Fall der direkten Inanspruchnahme durch den Kunden.
- #### 14. Kündigung und Vertragsende
- (a) Der Kundenvertrag läuft auf unbestimmte Zeit, bis er von einer Partei nach Maßgabe dieser Ziffer 14 gekündigt wird.
- (b) Der Kunde kann den Kundenvertrag insgesamt oder in Bezug auf einzelne Akzeptanzmedien mit einer Frist von sieben (7) Kalendertagen zum Monatsende ordentlich kündigen. Der Angabe von Gründen bedarf es nicht. Andere ordentliche Kündigungsrechte sind ausgeschlossen.
- (c) UTA kann den Kundenvertrag insgesamt oder in Bezug auf einzelne Akzeptanzmedien mit einer Frist von dreißig (30) Kalendertagen zum Monatsende ordentlich kündigen. Der Angabe von Gründen bedarf es nicht.
- (d) Das Recht jeder Partei, den Kundenvertrag insgesamt oder in Bezug auf einzelne Akzeptanzmedien aus wichtigem Grund zu kündigen, bleibt unberührt.
- Ein wichtiger Grund für eine Kündigung durch UTA besteht insbesondere
- (aa) bei einer wiederholten missbräuchlichen Verwendung eines Akzeptanzmediums,
- (bb) bei der Nichtzahlung von Forderungen der UTA trotz Fälligkeit und Mahnung,
- (cc) im Falle des Widerrufs des vereinbarten Abbuchungsauftrags bzw. des SEPA-Lastschriftmandates, oder
- (dd) bei einer Verschlechterung der Kreditwürdigkeit des Kunden oder falls dieser seinen Pflichten nach Ziffer 6 nicht nachkommt.
- (e) Jede Kündigung bedarf einer Kündigungserklärung in Textform und wird mit Zugang wirksam.
- (f) Zum Wirksamkeitszeitpunkt der Kündigung hat der Kunde die Nutzung der betroffenen Akzeptanzmedien einzustellen und diese unverzüglich an UTA zurückzugeben oder auf Verlangen von UTA zu vernichten.
- #### 15. Datenschutz
- (a) UTA verarbeitet personenbezogene Daten ausschließlich im Rahmen der datenschutzrechtlichen Bestimmungen (insbesondere der DSGVO und des BDSG) für eigene Zwecke (insbesondere um die nach dem Kundenvertrag geschuldeten Leistungen zu erbringen). Dies umfasst, vorbehaltlich der datenschutzrechtlichen Zulässigkeit, auch die Übermittlung personenbezogener Daten an Dritte (z.B. UTA-Servicepartner).
- (b) UTA ist berechtigt, Stamm- sowie Transaktionsdaten des Kunden sowie von dessen Ansprechpartnern und Beschäftigten (z.B. von Fahrern) zu verarbeiten, soweit dies zur üblichen Betreuung und/oder zur ordnungsgemäßen Durchführung der Services erforderlich ist. Dabei übermittelt UTA – mit dem durch Abschluss dieses Kundenvertrages erteilten Einverständnis des Kunden – die durch die Geschäftsvorfälle generierten und vom Kunden an UTA übermittelten Daten (darunter u.U. auch personenbezogene Daten) zweckgebunden, insbesondere innerhalb der UTA-Ederred-Gruppe (z.B. an andere UTA-Landesgesellschaften: [www.uta.com/unternehmen](http://www.uta.com/unternehmen)). Die Weitergabe von Daten wie z.B. Firmen- und Adressdaten sowie Informationen über die getätigten Geschäftsvorfälle geschieht zur Erfüllung von Vertragspflichten sowie zur Verbesserung von Serviceangeboten gegenüber dem Kunden. Jede Verarbeitung inkl. Übermittlung von personenbezogenen Daten erfolgt gemäß gesetzlicher Vorgaben zum Datenschutz. Der Kunde sichert im Fall der Übermittlung von personenbezogenen Daten an UTA zu, dass er hierzu berechtigt ist. Sofern einschlägig, ist der Kunde verpflichtet, mit UTA eine gesonderte Vereinbarung zur Auftragsverarbeitung abzuschließen (z.B. bei personalisierten Servicekartenprägungen). Die aktuellen Datenschutzbestimmungen von UTA sind unter [www.uta.com/datenschutzerklaerung](http://www.uta.com/datenschutzerklaerung) veröffentlicht.
- (c) Der Kunde verpflichtet sich, die autorisierten Nutzer und sonstige für ihn tätige Personen, deren Daten UTA verarbeitet, auf die Datenschutzerklärung der UTA hinzuweisen.
- #### 16. Anwendbares Recht und Gerichtsstand
- (a) Für diese AGB und die Kundenvertragsbeziehung sowie für sämtliche hieraus resultierenden oder hiermit im Zusammenhang stehenden, auch deliktischen, Ansprüche gilt – vorbehaltlich des nachfolgenden Wahlrechts zu Gunsten des Heimatrechts der Kunden – deutsches Recht unter Ausschluss der unter diesem Recht geltenden kollisionsrechtlichen Bestimmungen sowie des UN-Kaufrechts (CISG). Sofern der Rechtsstreit nach Ziffer 16 (b) am Sitz des Beklagten vor Ort geführt wird, kann UTA statt deutschem Recht das Recht des Gerichtsstandes wählen (nachträgliche Rechtswahl zugunsten des Heimatrechts des Kunden), sofern der Kunde dieser Wahl nicht binnen eines (1) Monats nach Kenntniserlangung widerspricht. UTA hat die nachträgliche Rechtswahl durch Erklärung gegenüber dem Kunden in Textform spätestens mit der Klageschrift zu treffen und dabei den Kunden auf sein Widerspruchsrecht hinzuweisen. Diese nachträgliche Rechtswahl erstreckt sich ausschließlich auf den Streitgegenstand des betreffenden Rechtsstreits, entfaltet jedoch keine darüberhinausgehende Wirkung.
- Ziffer 4 bleibt vom vorherstehenden Absatz unberührt, d.h. für die Verträge zum Bezug von Leistungen der UTA-Servicepartner gilt das nach diesen Verträgen anwendbare Recht (in der Regel also das in den allgemeinen Geschäftsbedingungen des UTA-Servicepartners gewählte Recht).
- (b) Ausschließlicher – auch internationaler – Gerichtsstand für alle Streitigkeiten aus oder im Zusammenhang mit dem Kundenvertrag, auch für deliktische Ansprüche, ist Aschaffenburg, Deutschland, oder der allgemeine Gerichtsstand am Sitz des Beklagten vor Ort. Vorrangige gesetzliche Vorschriften, insbesondere zu ausschließlichen Zuständigkeiten, bleiben unberührt. Ziffer 4 bleibt unberührt, d.h. für Streitigkeiten aus oder im Zusammenhang mit einem Vertrag zum Bezug von Leistungen der UTA-Servicepartner gilt der gemäß Ziffer 4(f) vereinbarte Gerichtsstand.
- #### 17. Verschiedenes
- (a) Sollte eine Bestimmung dieser AGB unwirksam sein oder werden, so bleibt die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen unberührt.
- (b) Gegen die Ansprüche der UTA kann der Kunde mit etwaigen eigenen Ansprüchen nur dann aufrechnen, wenn seine Gegenforderung unbestritten oder rechtskräftig festgestellt ist oder sofern es sich um Gegenansprüche aus demselben Rechtsverhältnis handelt; dies gilt auch für die Geltendmachung von Zurückbehaltungsrechten durch den Kunden.
- (c) Mündliche Nebenabreden bestehen nicht.
- (d) Sofern in diesen AGB die Textform vorausgesetzt wird, genügen zu deren Einhaltung schriftliche oder elektronische Erklärungen, z.B. durch E-Mail oder Telefax.
- (e) UTA ist berechtigt, ihre Rechte und Pflichten aus diesem Kundenvertrag auf die Mercedes
- nuslėptų trūkumų ir garantijos prisiėmimo daito kokybe.
- (f) Šis 13 skirsnis taikomas bet kokiems kliento reikalavimams prieš UTA, nepriklausomai nuo teisinio pagrindo, ypač dėl sutartinės ar deliktinės atsakomybės.
- (g) Jei UTA atsakomybė pagal šį 13 skirsnį yra apribota ar netaikoma, tai tokie apribojimai arba išimties galioja ir asmeninei UTA darbuotojų atsakomybei, įstatymiais atstovams ir pavaduotojams, jei klientas jiems pateikia tiesiogines pretenzijas.
- #### 14. Sutarties nutraukimas suėjus sutarties terminui
- (a) Kliento sutartis galioja neribotą laiką iki tol, kol remiantis šiuo 14 skirsniu viena iš šalių jos nenutraukia.
- (b) Klientas gali nutraukti visą Kliento sutartį arba atsisakyti atskiro nuskaitymo įrenginio, nenurodydamas priežasčių, pranešdamas apie tai prieš septynias (7) kalendorines dienas iki mėnesio pabaigos. Priežasčių nurodyti nereikia. Kitos įprastos sutarties nutraukimo teisės negalimos.
- (c) UTA gali nutraukti visą Kliento sutartį arba dėl atskiro nuskaitymo įrenginio, nenurodydamas priežasčių, pranešdamas apie tai prieš trisdešimt (30) kalendorinių dienų iki mėnesio pabaigos. Priežasčių nurodyti nereikia.
- (d) Kiekvienos šalies teisė nutraukti visą Kliento sutartį arba dėl atskiro nuskaitymo įrenginio, dėl svarbių priežasčių, lieka galiojanti.
- Svarbi priežastis nutraukti sutartį iš UTA pusės yra:
- (aa) jei nuskaitymo įrenginys naudojamas pakartotinai neleistinu būdu,
- (bb) jei nepaisant mokėjimo termino ir priminimo nepadedingamos UTA mokėtinės sumos,
- (cc) jei atšaukiamas tiesioginio debeto pavedimas arba SEPA tiesioginio debeto sutikimas, arba
- (dd) jei pablogėja kliento kreditingumas arba jei klientas nevykdo savo įsipareigojimų pagal 6 skirsnį.
- (e) Kiekvienam sutarties nutraukimo atveju reikia raštiško pranešimo, kuris įsigalioja nuo jo gavimo.
- (f) Nutraukimo įsigaliojimo diena klientas turi nustoti naudotis atitinkamais nuskaitymo įrenginiais ir nedelsdamas juos gražinti UTA arba UTA pareikalavus sunaikinti.
- #### 15. Duomenų apsauga
- (a) UTA asmens duomenis tvarko išimtinai laikydamasi duomenų apsaugos reikalavimų (visų pirma BDAR ir Vokietijos federalinio duomenų apsaugos įstatymo), savo tikslais (visų pirma teikti Paslaugas pagal kliento sutartį). Atsižvelgiant į duomenų apsaugos įstatymų leistinumą, tai taip pat apima asmens duomenų perdavimą trečiosioms šalims (pvz. UTA Serviso partneriams).
- (b) UTA turi teisę tvarkyti kliento, taip pat kliento kontaktinio asmens ir įdarbintų asmenų (pvz. vairuotojų) pagrindinius duomenis ir sandorių duomenis, jei to reikia įprastiam palaikymui ir (arba) tinkamam paslaugų teikimui. Šiomis aplinkybėmis UTA, gavusi kliento sutikimą, gauna sudarius šią Kliento sutartį, perduoda verslo sandorių sugeneruotus ir Kliento UTA perduotus duomenis (įskaitant galimai ir asmens duomenis) tam tikram tikslui, visų pirma UTA - Ederred įmonių grupės viduje (pvz., kitiems UTA padaliniams - [www.uta.com/lt-imone](http://www.uta.com/lt-imone)). Duomenys, tokie kaip įmonės ir adreso duomenys, taip pat informacija apie įvykdytas verslo operacijas perduodami siekiant įvykdyti sutartinius įsipareigojimus ir pagerinti paslaugų pasiūlymus klientui. Bet koks asmens duomenų tvarkymas įskaitant perdavimą atliekamas laikantis teisiųjų duomenų apsaugos reikalavimų. Klientas, perduodamas asmens duomenys UTA, užtikrina, kad jis turi teisę tai padaryti. Jei reikia, klientas privalo sudaryti atskirą susitarimą su UTA dėl užsakymo apdoravimo (pvz., Asmeninio paslaugų kortelės įspauda atveju). Dabartinės UTA duomenų apsaugos nuostatos skelbiamos [www.uta.com/lt/duomeniu-apsauga](http://www.uta.com/lt/duomeniu-apsauga).
- (c) Klientas įsipareigoja apie UTA privatumo politiką informuoti įgalotus naudotojus ir kitus Klientui dirbančius asmenis, kurių duomenis tvarko UTA.
- #### 16. Taikytina teisė ir jurisdikcija
- (a) Visiems ginčams, kylantiems iš šių BPS ir Kliento sutarties teisiųjų sutartinių santykių, taip pat dėl visų iš to kylančių ar susijusių reikalavimų, įskaitant deliktinius reikalavimus, yra taikoma atsižvelgiant į toliau nurodytą Pasirinkimo teisę kliento šalies teisės naudai - Vokietijos teisė, išskyrus pagal šią teisę taikomas kolizines normas bei JT konvenciją dėl tarptautinio prekių pirkimo-pardavimo sutarčių (CISG). Jei teisinis ginčas pagal 16 skirsnio b punktą vyksta atsakovo nuolatinėje gyvenamojoje vietoje, UTA gali pasirinkti vietoje Vokietijos teisės jurisdikcijos vietas teisę (toliau Pasirinkimo teisė kliento šalies teisės naudai), jeigu klientas sužinojęs po vieną (1) mėnesį nepaprieštarauja šiam pasirinkimui. Paskui UTA turi pasirinkti teisę vėliausiai kartu su ieškiniu tai pateikdama klientui rašytine forma ir tuo pačiu informuodama klientą apie jo teisę prieštarauti. Šis vėlesnis teisės pasirinkimas taikomas tik nagrinėjamo ginčo dalykui, tačiau už šių ribų išnėiančio poveikio neturi.
- Ankstesnė pastraipa neturi įtakos 4 straipsniui, t.y. UTA paslaugų partnerių paslaugų pirkimo sutartims taikoma pagal šias sutartis nustatyta taikytina teisė (t. y. paprastai teisė, pasirinkta bendrose UTA paslaugų partnerio sąlygose).
- (b) Išimtinė – taip pat tarptautinė – jurisdikcijos vieta visiems ginčams, kylantiems iš Kliento sutarties ar susijusių su ja, taip pat deliktiniams reikalavimams, yra Aschaffenburg, Vokietija arba bendroji jurisdikcija pagal atsakovo buveinės vietą. Aukštesnę galią turinčios įstatymų nuostatos, ypač susijusios su išimtinio teismingumu, lieka galiojanti. 4 skirsnis lieka galiojanti, t.y. ginčams, kylantiems iš sutarties arba susijusių su ja dėl UTA Serviso partnerių paslaugų tiekimo, pagal 4 skirsnio (f) punktą galioja sutartinė jurisdikcija.
- #### 17. Kitos nuostatos
- (a) Jei kuri nors šių BPS nuostata yra ar bus negaliojanti, tai neturės įtakos likusių nuostatų galiojimui
- (b) Klientas gali užskaityti bet kokius savo reikalavimus prieš UTA tik tada, jei jo priešpriešinis reikalavimas yra neginčijamas ar teisiskai pagrįstas arba jei tai yra priešpriešinis reikalavimas, kylantis iš to paties teisinio santykio; tai taip pat taikoma sulaukymo teisių įgyvendinimui iš kliento pusės.
- (c) Papildomi žodiniai susitarimai negalioja.
- (d) Jei šiose BPS reikalaujama rašytinės formos, norint tai įvykdyti, pakanka rašytinių ar elektroninių pareiškimų, pvz., el. paštu ar fakso.
- (e) UTA turi teisę perleisti savo teises ir pareigas pagal šią Kliento sutartį kompanijai MercedesService

ServiceCard GmbH & Co. KG, Deutschland, zu übertragen. UTA ist zudem jederzeit auch ohne Zustimmung des Kunden berechtigt, den gesamten Kundenvertrag oder einzelne Rechte und Pflichten hieraus auf ein mit ihm im Sinne von § 15 AktG verbundenes Unternehmen zu übertragen. UTA wird den Kunden über die Vertragsübertragung schriftlich rechtzeitig unterrichten.

- (f) Für Geschäftsbeziehungen mit ausländischen Kunden gelten gleichfalls diese in der deutschen Sprache abgefassten AGB. Die den ausländischen Kunden jeweils zugänglich gemachte Übersetzung hiervon in der Kundenlandsprache oder in der englischen Sprache stellen allein einen besonderen, allerdings rechtlich unverbindlichen Service der UTA dar und sollen dem besseren Verständnis dienen. Im Falle eines Auslegungsstreites hat stets der deutsche Text Vorrang.

Card GmbH & Co. KG, Vokietija. UTA taip turi teisę bet kuriuo metu, net ir neturint atskiro kliento sutikimo, perleisti visą Kliento sutartį ar atskiras teises ir pareigas iš jos susijusiai įmonei, kaip tai apibrėžta Vokietijos ABĮ 15 straipsnyje. Apie sutarties perleidimą UTA iš anksto informuos klientą raštu.

- (f) Šios bendrosios prekybos sąlygos, parašytos vokiečių kalba, taip pat taikomos verslo santykiams su užsienio klientais. Užsienio klientams prieinami vertimai kliento valstybine kalba arba anglų kalba yra specialiai, nors ir teisiškai neįpareigojanti UTA paslauga, skirta supratimui pagerinti. Kilus ginčui dėl aiškinimo, pirmenybė visada teikiama tekstui vokiečių kalba.

Stand: 03/2022

Versija: 2022/03